



COMUNE DI ROCCA DI BOTTE

PROVINCIA DI L'AQUILA

Via delle Scuole, 2 - 67066 - C.F. e P. IVA 00181800665

Tel. 0863.998131

E-mail: info@comune.roccadibotte.aq.it

Pec: info@pec.comune.roccadibotte.aq.it

Rocca di Botte, 28 Luglio 2026

Vážený pane starosto, Jiri Boucek,
vážení členové zastupitelstva obce Svatý Jan pod Skalou

Věc: Oficiální návrh na zahájení partnerské spolupráce (partnerských měst) a kulturního dialogu mezi obcí Rocca di Botte (Itálie) a obcí Svatý Jan pod Skalou (Česká republika) a pozvání na oficiální setkání.

Jménem vedení obce a všech občanů Rocca di Botte (AQ) je mi velkou ctí co nejsrdečněji pozdravit Vás, zastupitelstvo i celou komunitu Svatého Jana pod Skalou.

Obec Rocca di Botte nedávno zahájila velmi přínosný dialog s velvyslanectvím České republiky v Itálii, z něhož vzešla silná vůle vybudovat kulturní most mezi našimi regiony a Českou republikou. Při analýze historie a identity Vaší obce jsme objevili mimořádnou a hlubokou spřízněnost mezi Rocca di Botte a Svatým Janem pod Skalou.

Naše komunity sdílejí jedinečné pilíře identity:

- **Poustevnícká spiritualita a poutní stezky:** Rocca di Botte je rodištěm svatého Petra Poustevníka (San Pietro Eremita), osobnosti, která definuje naše dějiny a spojuje nás s italskými duchovními stezkami. Stejně tak Vaše obec střeží památku svatého Ivana, prvního poustevníka v Čechách. Obě obce vznikly a rozvíjely se kolem ochranné skály a poustevnícké spirituality;
- **Příroda a udržitelný cestovní ruch:** Obě obce se nacházejí v chráněných krajinných oblastech s výjimečnou krajinnou hodnotou a podporují šetrný cestovní ruch, který respektuje životní prostředí;
- **Velikost a komunita:** Sdílíme charakter malých evropských historických sídel, která jsou strážci starobylých občanských, kulturních a pohostinských tradic.

Tímto dopisem bychom rádi oficiálně navrhli zahájení procesu partnerství (gemellaggio), jehož cílem je podpořit kulturní výměnu, iniciativy spojené s náboženským a přírodním turismem a vzdělávací projekty pro mládež. Rádi bychom také využili přítomnosti prestižní instituce **Svatojánská kolej – vyšší odborná škola pedagogická** k vytvoření cenných příležitostí pro didaktickou a vzdělávací výměnu v evropské perspektivě.

Jsmo si jisti, že tato synergie, zrozená pod záštitou našich společných duchovních a přírodních kořenů, se může proměnit v konkrétní příležitosti k rozvoji a vzájemnému obohacení našich občanů.

Vzhledem k tomu, že jsme byli informováni o Vaší plánované návštěvě Itálie, konkrétně Toskánska, během nadcházejícího měsíce září, bylo by mi nesmírným potěšením **pozvat Vás na osobní setkání**. Bylo by pro nás absolutní ctí přivítat Vás jako hosta v Rocca di Botte a osobně Vám ukázat krásy našeho regionu.

Případně, s ohledem na Vaše cestovní plány, bychom rádi sjednali setkání v **Římě** – což by usnadnilo i zapojení českého velvyslanectví – nebo na jiném místě, které by Vám vyhovovalo, abychom definovali první operativní kroky této společné cesty.

V naději na Vaši laskavou odpověď znovu vyjadřuji Vám i celému zastupitelstvu úctu a nejvyšší uznání.

S pozdravem.

Starosta obce Rocca di Botte
Podpisi Elvino Marzolini

To the kind attention of the Mayor Jiri Boucek
and the Municipal Council of Svatý Jan pod Skalou

Subject: Official proposal for the establishment of an institutional and cultural Twinning between the Municipality of Rocca di Botte (Italy) and the Municipality of Svatý Jan pod Skalou (Czech Republic) and invitation to an official meeting.

On behalf of the Municipal Administration and the citizenship of Rocca di Botte (AQ), I have the honor to extend my warmest greetings to You, the Council, and the entire community of Svatý Jan pod Skalou.

The Municipality of Rocca di Botte has recently initiated a fruitful dialogue with the Embassy of the Czech Republic in Italy, from which a strong desire emerged to build a cultural bridge between our territories and the Czech Republic.

Analyzing the history and identity of your municipality, we have found an extraordinary and deep affinity between Rocca di Botte and Svatý Jan pod Skalou.

Our communities share unique identity pillars:

- **Hermit Spirituality and Pilgrimage Pathways:** Rocca di Botte is the birthplace of Saint Peter the Hermit (San Pietro Eremita), a figure who defines our history and connects us to Italian spiritual pathways. Similarly, your Municipality safeguards the memory of Saint Ivan, the first hermit of Bohemia. Both villages were born and grew around a protective rock and hermit spirituality;

- **Nature and Sustainable Tourism:** Both villages are immersed in protected natural areas of exceptional landscape value and promote slow, environmentally respectful tourism;
- **Dimension and Community:** We share the nature of small European historic centers, guardians of ancient civic, cultural, and welcoming traditions.

With this letter, we wish to officially propose the launch of a twinning process aimed at encouraging cultural exchanges, initiatives related to religious and nature tourism, and educational projects for young people.

We also aim to enhance the presence of the prestigious **Svatojánská kolej – vyšší odborná škola pedagogická** to create valuable opportunities for educational and training exchanges within a European perspective.

We are certain that this synergy, born under the aegis of our common spiritual and natural roots, will translate into concrete opportunities for development and mutual enrichment for our citizens.

Having been informed of your welcome presence in Italy, specifically in Tuscany, during the upcoming month of September, it would be my immense pleasure to **invite you to a personal meeting**.

It would be an absolute honor for us to have you as our guest in Rocca di Botte to show you the beauty of our territory.

Alternatively, considering your travel schedule, we would be delighted to arrange a meeting in **Rome** — thereby facilitating the involvement of the Czech Embassy — or at another venue convenient to you, to define the first operational steps of this shared journey.

Looking forward to your kind response, I renew to You and the entire Council the assurances of my highest consideration.

Sincerely,

The Mayor of Rocca di Botte
Sign. Elvino Marzolini

Alla cortese attenzione del Sindaco, Jiri Boucek
e del Consiglio Comunale di Svatý Jan pod Skalou

Oggetto: Proposta ufficiale per l'avvio di un percorso di Gemellaggio istituzionale e culturale tra il Comune di Rocca di Botte (Italia) e il Comune di Svatý Jan pod Skalou (Repubblica Ceca) e invito a incontro istituzionale.

In nome dell'Amministrazione Comunale e della cittadinanza di Rocca di Botte (AQ), ho l'onore di porgere i miei più cordiali saluti a Lei, al Consiglio e a tutta la comunità di Svatý Jan pod Skalou.

Il Comune di Rocca di Botte ha recentemente avviato un proficuo dialogo con S.E. l'Ambasciatore della Repubblica Ceca in Italia, Jan Kohout.

Da queste importanti interlocuzioni diplomatiche è emersa la forte volontà di costruire un ponte culturale tra i nostri territori e la Repubblica Ceca.

Analizzando la storia e l'identità delle vostre località, abbiamo riscontrato una straordinaria e profonda affinità tra Rocca di Botte e Svatý Jan pod Skalou.

Le nostre comunità condividono pilastri identitari unici:

- **La Spiritualità Eremitica e i Cammini:** Rocca di Botte è il luogo natale di San Pietro Eremita, figura che definisce la nostra storia e che ci unisce ai cammini spirituali italiani. Allo stesso modo, il vostro Comune custodisce la memoria di San Ivan, il primo eremita della Boemia. Entrambi i paesi sono nati e cresciuti intorno alla roccia protettiva e alla spiritualità eremitica;
- **Natura e Turismo Sostenibile:** Entrambi i borghi si trovano immersi in aree naturali protette di eccezionale valore paesaggistico e promuovono un turismo lento e rispettoso dell'ambiente;
- **Dimensione e Comunità:** Condividiamo la natura di piccoli centri storici europei, custodi di antiche tradizioni civiche, culturali e di accoglienza.

Con la presente, desideriamo proporre ufficialmente l'avvio di un percorso di gemellaggio finalizzato a favorire scambi culturali, iniziative legate al turismo religioso e naturalistico, e progetti educativi per i giovani, valorizzando anche la presenza della prestigiosa **Svatojánská kolej – vyšší odborná škola pedagogická** per creare preziose occasioni di scambio didattico e formativo in una prospettiva europea.

Siamo certi che questa sinergia, nata sotto l'egida delle nostre comuni radici spirituali e naturalistiche, potrà tradursi in opportunità concrete di sviluppo e arricchimento reciproco per le nostre cittadinanze.

Essendo stato informato da S.E. l'Ambasciatore Jan Kohout della Sua gradita presenza in Italia, nello specifico in Toscana, durante il prossimo mese di settembre, avrei il grande piacere di **invitarLa a un incontro di persona.**

Sarebbe per noi un assoluto onore averLa ospite a Rocca di Botte per mostrarLe le bellezze del nostro territorio.

In alternativa, considerando i Suoi spostamenti, saremmo lieti di concordare un momento di incontro a **Roma** — facilitando così anche il coinvolgimento dell'Ambasciata ceca — o in un'altra sede a Voi congeniale, per definire i primi passi operativi di questo cammino condiviso.

In attesa di un Suo cortese riscontro, rinnovo a Lei e all'intero Consiglio i sensi della mia più alta stima e considerazione.

Cordiali saluti.



Il Sindaco di Rocca di Botte
Elvino Marzolini